

CHAMANA L

3

Le p'tit journal bilingue de CHAMA, l'Amicale Inter-Universitaire de Portugais de Strasbourg.

En route vers une Licence de Portugais .

Année 1 – Janvier/Février 2006 - Numéro 3

éditorial



Rédactrice en Chef / Conception
Cathy Cadinha

Rédaction / Traductions
Juliette Araújo
Serge De Deus
Élodie Piquette
Kathy Gonçalves
Sandrina Simões
Cathy Cadinha

Relecture portugaise
Juliette Araújo

JEU Concours ☺

Où trouver à
l'U.M.B l'hebdo "A
Voz de Azeméis" ?
Coupon réponse
page 4

SOMMAIRE

Edito

p. 1

Version Française

Hommages

p.2

Dernières trouvailles

p.2

À nos périodiques !

p.2

Version Portugaise

Homenagens

p.3

Últimas novidades

p.3

Aos nossos jornais !

p.3

Sponsors / Pub

p.4

ChamAgenda

p.4

☺ Olá, Bom Dia ! *Entre le populaire et le familial traduit sur le site Web de Chama*

Antes de mais, CHAMA deseja a todos um próspero ano novo, repleto de êxitos, de encontros e de boa disposição. Se 2005 foi um ano em cheio, então 2006 será o ano da consagração. Depois da minha crise de adolescência, eu, o irresistível Chama, ultrapassei-me completamente : consegui um computador, até consegui ter corrente! Pode parecer ridículo, mas sem corrente não há computador, né? Até faço ginástica, vejam lá, com o pé esquerdo no CEVU e o direito no CA... enfim, é uma maravilha! E digo-vos mais, já me tou a ver entrando no Conselho dos UFR de scooter para despertar o pessoal todo com a minha buzina. Relativo à minha educação, os meus pais são intransigentes. Eles preocupam-se com o meu futuro, com o meu nível de cultura, e por isso impõem-me leituras de autores lusófonos, alguns filmes clássicos, contemporâneos também. Agora cá entre nós, mas muito baixinho, eh! Que é para os meus pais não ouvirem...Quando chega a noitinha, uma vez que eles tenham adormecido, escapo pela janela do meu quarto e vou mexer o meu corpo ao som da boa música mediterrânea. Depois sigo com um stripe pocker com umas amigas ;) Mas cuidadinho, esta cabecinha ainda não perdeu o seu juízo todo! Eu sou uma pessoa responsável e levanto-me de manhã, muito cedinho para ir às aulas. É natural! Costuma-se dizer que quem perde a noite perde o dia. Mas eu não concordo. Saio de noite que é para ter mais inspiração de dia, tou a falar a sério! Vocês nem imaginam o que tou a preparar. É algo de malucos! Espero que seguem a onda... e que onda! Viagens, novos encontros, uma semana cultural com concertos e muito mais ainda! (Para os solteiros, um Speed dating à maneira ;)). Então, sou ou não sou um génio? Eh pá, eu sei, habilidade é do artista! Lol. Agora só tou à espera que integrem o meu grupo de fãs para passarmos momentos espetaculares! Umas dicas para acabar: pensem em entrar nos conselhos universitários, em trazer o máximo de informações e lutar pelos direitos da língua e da cultura portuguesas assinando a petição! E agora em pocas palavras: **sejam curiosos**, conservem o vosso **espírito crítico** e que a **Força da Chama** esteja sempre convosco!

S. D. D. & J. A.

ÉLECTIONS aux CONSEILS d'U.F.R. LANGUES le 14 MARS s.4202 !

DÉPÔT des LISTES AVANT le 06 MARS ! Informez-vous, voir page 4

Sauvez le portugais à Strasbourg, signez la pétition !

L'abandon de l'Institut Camões questionne l'avenir du portugais à Strasbourg. Le D.U. d'Etudes Portugaises de l'U.M.B. n'est plus ce qu'il était. L'avortement raté par le Département d'espagnol provoque l'hémorragie. Les séquelles ? La future Université Européenne handicapée. Opération présentée au débat : Ouvrir une Licence de portugais. Embaucher un Maître de Conférences pour répondre à une demande concrète et croissante d'étudiants désireux de continuer en portugais. Prévoir greffes option ajustement : maquettes grenobloise et parisienne et Département autonome de Portugais. Une pétition-testament affichée au local circule à cette fin. Adressée à plusieurs universités françaises et organismes culturels au Portugal et au Luxembourg, elle s'apprête à irriguer les lycées alsaciens proposant du portugais. Les Docteurs de Paris8 nous l'ont déjà renvoyée, signée par 5 Maîtres de Conférences en génétique... Notaire, ne cherchez plus ! Contactez-les ! Chama a montré que ses nombreuses activités et celles à découvrir ce second semestre peuvent justifier la diversité des futurs champs de formation en portugais. Proposons une maquette de la Licence alsacienne d'Etudes Portugaises, en coopération avec l'Université de Haute-Alsace. Enrichissons d'une spécialité portugaise le parcours de L.E.A avec la perspective d'une coopération inter universitaire renforcée, l'ouverture dynamique aux pays lusophones est à développer.

Osons les nouveaux parcours !

La Réa' : chama.strasbourg@umb.u-strasbg.fr

✚ Scoop : le secret médical, les révélations, à paraître !

1/4

Hommages

J'ai commencé par des cours de langue et d'histoire portugaises à l'école primaire à partir du CE2 avec Lúcia Levert, une femme et une institutrice formidable ! C'était mon premier contact avec les aventures de Vasco da Gama. Ceci m'a donné envie de poursuivre le portugais en parallèle à mes études au collège et d'élargir mes connaissances en langue et en culture. J'ai donc commencé par étudier des extraits de textes d'auteurs lusophones en tant qu'étudiante libre le mercredi après-midi au lycée Pasteur avec des lycéens qui préparaient l'examen de portugais pour le baccalauréat professionnel. J'en ai profité pour me présenter en portugais en tant que candidate libre lorsque je passais mon baccalauréat scientifique. Cela a marqué 7 années d'apprentissage de la langue, de l'histoire et de la littérature lusophones ; un véritable plaisir, un parcours initiatique culturel, et une soif de découverte qui n'a cessé de grandir. Ceci explique la raison pour laquelle j'ai décidé de m'inscrire au D.U. d'Études Portugaises en plus de ma maîtrise en gestion à l'Université Robert Schuman. A cette époque, le D.U. proposait des cours de langue basiques qui ne correspondaient pas à mes besoins mais en contre partie des cours de littérature et de civilisation portugaises étaient offerts par des enseignants portugais de qualité et passionnés. Il a fallu concilier les horaires de ma formation en gestion et celle de portugais, parfois choisir entre l'un de ces cours qui se chevauchaient, courir entre les bâtiments et les bibliothèques. Mais toujours avec le sourire car les cours de littérature portugaise permettaient d'aller au bout de l'essence même de la matière et de partager nos interprétations avec les enseignants qui avaient à la fois une complète maîtrise de la matière et ouverture pour envisager des points de vue d'étudiants de différentes formations. Ce D.U. a donc été très enrichissant de part également les expositions et rencontres avec auteurs, historiens, journalistes et politiciens organisées par l'ancienne lectrice Stella Z. Couto de Azevedo. Aujourd'hui, après avoir validé un Master en Finance à Lille et finalisant mon MBA à Oxford, j'envisage de préparer un Mphil en Etudes Lusophones en Angleterre où plusieurs spécialités en portugais sont proposées, ou à la Sorbonne à Paris où le D.U. permet (compte tenu des résultats et de l'accord de la Directrice du programme) de préparer le DEA en 2 ans. Une passion qui continue et pour laquelle le D.U. d'Études Portugaises à l'Université Marc Bloch et ses professeurs ont grandement participé et que je remercie.

K. G., MBA à Oxford, Angleterre

J'ai eu le plaisir de côtoyer durant mon D.U. d'Études Portugaises de 97 à 00 des étudiants luso descendants tels que Kathy Gonçalves ainsi que des étudiants de diverses origines et formations universitaires. J'ai eu la chance aussi d'être arrivée au bon moment: pour ma part, des enseignantes au grand cœur, consciencieuses et dynamiques m'ont fait découvrir la lecture d'œuvres de grands écrivains tels que J. Saramago, J. Cardoso Pires, L. Jorge, V. Ferreira, ainsi que des poètes N. Júdice, F. Pessoa, L. de Camões, etc. Carla Branco Soares a abordé les genres de la littérature portugaise avec l'étude de textes précieux. Stella Z. Couto de Azevedo par le biais d'une anthologie historique et civilisationniste a complété ma formation. Teresa Diogo m'a émue par son approche juste et profonde des *Hétéronymes* de F. Pessoa et de l'amour d'une fille pour un père qu'elle ne connaît que par sa couverture de soldat dans *O Vale da Paixão* de L. Jorge. J'ai eu le privilège de rencontrer des personnalités invitées par nos Lectrices appuyées à l'époque par l'Institut Camões, notamment: M. Claudio, N. Júdice, L. Jorge et P. Castilho. En littérature, je me suis exercée en portugais au commentaire composé, à la dissertation, mais aussi à l'étude thématique d'une œuvre majeure dont je vous recommande la lecture : *Ensaio sobre a Cegueira* de J. Saramago. Enfin, j'ai une pensée chaleureuse pour l'écrivain timorais L. Cardoso qui est venu à l'U.M.B. en 98 et qui est l'auteur d'un excellent livre : *Crónica de uma travessia. A época do Ai-dik-funam*. C'était l'Age d'Or du D.U. de portugais !

C. C., Master 2 RDILFLES

Isabelle Oliveira. Elle est arrivée comme un cheveu dans la soupe espagnole. Elle a fait tremblé du haut de ses talons aiguilles les empereurs hispaniques de l'U.M.B. Elle a continué le travail de ceux et celles qui l'ont précédée. Elle est celle qui a contribué par sa présence à me faire redécouvrir ma culture d'origine. Elle est celle qui m'a poussé à me goinfrer de lectures portugaises, à m'intéresser à cette langue si particulière qu'est le portugais. Elle aussi a apporté sa pierre à l'édifice de cette amicale en devenant la marraine de Bébé Chama. La vie est faite de rencontres, et celle-ci a marqué un tournant dans la mienne. La flamme portugaise vis depuis plusieurs décennies à Strasbourg et elle se transmet de génération en génération. Merci de m'avoir passé le relais et j'espère qu'avec CHAMA nous réussirons à faire de même pour un avenir plus radieux du portugais à Strasbourg. Question à ceux qui commandent du haut de leurs trônes : Qu'attend-on pour revaloriser le D.U. en engageant des enseignants passionnés et passionnants ? Qu'attend-on pour enfin entrer dans l'ère européenne en développant de vraies études de portugais à l'U.M.B. et à Strasbourg ? La rentrée 2006 ? 2007 ? 2015 ? ...

S. D. D., Master 1 Plurilinguisme Européen

BON À SAVOIR ! Le dernier Hôtel le plus design au Portugal sur www.farol.com.pt

Dernières trouvailles

Chants des rois ou des « janeiras »

Dans toute la région de Trás-os-Montes, les chants des Rois et des « Janeiras » représentent une attitude culturelle qui touche encore bien des centaines de personnes. Toute la nuit, au petit matin ou dans les après-midi de dimanche ou jours fériés, vers la fin du mois de décembre et au début du mois de janvier, des groupes de personnes de tout âge vont de maisons en maisons ou de villages en villages chanter les Rois ou les « Janeiras » dans un acte de salut de Noël, souhaitant de Bonnes Fêtes et en faisant la quête pour la fête du village, pour l'Eglise ou pour l'Association. Ce sont les chanteurs de la paix et de la solidarité. Ils saluent ceux qui écoutent et reconstruisent l'avenir.

Ecole Secondaire de Vila Pouca de Aguiar, Notre tradition orale, une richesse à préserver !, juin 1998, p. 110
S. S., Licence 3me année Espagnol

À nos périodiques!

Sur la base d'une initiative conduite par Carlos Pio, nous disposons maintenant d'un **échantillon assez large de revues et journaux** centrés principalement sur l'actualité culturelle contemporaine des pays lusophones.

Au menu :

● **Expresso** est l'hebdomadaire le plus lu au Portugal et depuis sa création en 1973 s'est imposé comme le journal de référence pour sa couverture des événements internationaux, politiques, économiques mais surtout culturels, au point de devenir la voix de l'élite intellectuelle du pays notamment via la création des deux revues qui complètent désormais chaque édition *Actual* et *Única*, riches en reportages et interviews.

● **Blitz** est l'hebdomadaire musical le plus complet de la presse portugaise. Créé en 1984, il couvre toute l'actualité musicale du pays et d'ailleurs. Si vous avez toujours rêvé de connaître la véritable histoire du groupe suédois ABBA sans jamais trouver le bon article et le bon endroit pour le lire, ce journal est fait pour vous et le local de Chama vous laissera vous délecter du ton propre au *Blitz*.

● **Jornal de Letras, Ideias e Artes** est un bimensuel lisboète spécialisé sur toutes les formes d'expression artistique de l'aire lusophone et qui permet de se familiariser avec elles mais aussi avec les grands noms de la littérature portugaise. C'est un journal sérieux dans la forme et le fond. Il sonde les derniers lieux à la mode en matière d'invention et de création. Pour un public averti et curieux.

E. P., Master 2 Sociologie

Homenagens

Comecei com aulas de língua e de história portuguesas no 3º ano da escola primária com a D. Lúcia Levert, uma senhora e professora formidável! Foi o meu primeiro contacto com as aventuras de Vasco da Gama. Deu-me vontade de seguir com o português no ensino básico, em paralelo aos meus estudos, e neste sentido, de aumentar os meus conhecimentos em língua e em cultura. Comecei, portanto, por estudar extractos de textos de autores lusófonos na qualidade de estudante livre, às quartas-feiras, de tarde, na escola secundária Louis Pasteur, com alunos que preparavam o exame final do 12º ano em português. Aproveitei para me candidatar na qualidade de estudante livre em português na altura em que preparava o meu exame final na área científica. Foram simplesmente 7 anos de aprendizagem da língua, da história e da literatura lusófonas que marcaram bastante. Foi um verdadeiro prazer, um percurso iniciático cultural e uma sede de descoberta que nunca deixou de crescer. Foi a razão pela qual decidi matricular-me no D.U. de Estudos Portugueses, além do meu diploma em gestão na Universidade Robert Schuman. Naquela altura, o D.U. propunha aulas básicas de língua que não respondiam verdadeiramente às minhas necessidades, mas que oferecia, em contrapartida, aulas de literatura e de cultura portuguesas que eram dadas por excelentes professores portugueses, apaixonados pela própria matéria. Foi preciso conciliar os horários da minha formação em gestão com os de português, e muitas vezes escolher entre ambos cursos que tinham lugar no mesmo momento, correr dum edifício para outro e frequentar várias bibliotecas. Mas isso, sempre com o sorriso, porque as aulas de literatura portuguesa permitiam penetrar na própria essência da matéria e compartilhar as nossas interpretações com os professores que tinham um perfeito domínio da matéria, e que, ao mesmo tempo, possuíam uma grande abertura de espírito que fazia com que aceitassem pontos de vista bastante divergentes. Este D.U. foi muito enriquecedor, nomeadamente pelas exposições, os encontros com autores, historiadores, jornalistas e políticos, organizados pela doutora Stella Zita Couto de Azevedo, ex leitora na Universidade Marc Bloch. Depois de ter tirado o meu curso em Finanças na cidade de Lille e acabando hoje o meu **MBA** em Oxford, tenciono preparar um **Mphil de Estudos Lusófonos** na Inglaterra, onde propõem várias especialidades em português, ou então na Sorbonne, em Paris, onde o D.U. permite (tendo em conta os resultados e o acordo da Directora do programa) preparar o Mestrado em 2 anos. Portanto, é uma paixão que continua, e o D.U. de Estudos Portugueses na Universidade Marc Bloch, assim como os professores que o asseguram, e a quem lhes sou muito grata, contribuíram consideravelmente para o seu crescimento.

K. G., MBA em Oxford, Inglaterra

Durante o meu D.U. de Estudos Portugueses que tirei num período de três anos, isto é, de 1997 a 2000, tive o prazer de conhecer estudantes lusodescendentes como a Kathy Gonçalves, assim como estudantes que eram de origens e que vinham de formações universitárias diferentes. Tive também a sorte de chegar no momento certo, isto é, a meu ver, num momento em que a universidade tinha professores com um coração muito grande, conscienciosos e dinâmicos, que me fizeram descobrir leituras de obras de grandes escritores, tais como J. Saramago, J. Cardoso Pires, L. Jorge, V. Ferreira, e grandes poetas, tais como N. Júdice, F. Pessoa, L. de Camões, etc. Carla Branco Soares expôs-nos as diferentes correntes da literatura portuguesa através do estudo de textos preciosos. Stella Z. Couto de Azevedo completou a minha formação com uma antologia de história e de cultura. Teresa Diogo comoveu-me com a sua maneira profunda e justa de falar sobre os *Heterónimos* de F. Pessoa e sobre o amor duma filha para com o pai que só conheceu sob a aparência dum soldado, em *O Vale da Paixão* de L. Jorge. Tive o privilégio de encontrar personalidades que foram convidadas pelas nossas Leitoras com o apoio do Instituto Camões, tais como: M. Claudio, N. Júdice, L. Jorge e P. Castilho. Em literatura, exercitei o meu português através de comentários de textos, dissertações, mas também através do estudo temático duma obra notável que, aliás, lhes aconselho. Trata-se do *Ensaio sobre a Cegueira* de J. Saramago. E para acabar, um pensamento muito especial dirigido ao escritor timorense Luís Cardoso, autor do livro *Crónica de uma travessia. A época do Ai-dik-funam* e que veio à U.M.B. em 98 Esta foi a Idade de Ouro do D.U. de português!

C. C., Master 2 RDILFLES

Isabel Oliveira. Ela chegou de maneira completamente despropositada na esfera espanhola. Com os seus saltos altos, estremeceu os imperadores hispânicos da U..M.B. Continuou o trabalho dos que a precederam e a sua presença contribuiu para a redescoberta da minha cultura de origem. Foi ela que me levou a tragar leituras de obras portuguesas e que fez com que me interessasse por essa língua tão particular. Também ajudou muito a associação tornando-se madrinha do Bébé Chama. A vida é feita de encontros e esta, em particular, deu volta à minha. A chama portuguesa mora há décadas em Estrasburgo, transmitindo-se de geração em geração. Obrigado por me ter comunicado e oxalá que com o nascimento de "CHAMA" consigamos guardar essa força, para um futuro melhor no que diz respeito ao ensino do português em Estrasburgo. Pergunta que se dirige agora àqueles que mandam lá em cima : do que é que estão à espera para revalorizar o D.U. contratando professores apaixonados e apaixonantes ? Do que é que estão à espera para, finalmente, entrar na era europeia, desenvolvendo verdadeiros cursos de português na U.M.B. e em Estrasburgo? Do início das aulas em 2006 ? 2007 ? 2015 ? ...

S. D. D., Master 1º ano de Plurilinguismo Europeu

É BOM SABER ! O último hotel mais design em Portugal no www.farol.com.pt

Últimas novidades

Cantares dos reis ou das janeiras Por toda a região Transmontana os cantares dos Reis e das Janeiras continuam a ser uma atitude cultural que envolve centenas de pessoas. Pela noite fora, alta madrugada ou pelas tardes de Domingo ou feriados, durante os finais de Dezembro e o mês de Janeiro, grupos de pessoas de todas as idades, vão de casa-em-casa ou aldeia-em-aldeia cantar os Reis ou as Janeiras num acto de saudação natalícia, dando as Boas Festas e pedindo para a festa da terra, para a Igreja ou para a Associação. São os cantores da paz e da solidariedade. Saúdam os que ouvem e reconstruem o porvir.

Escola Secundária Vila Pouca de

Aguiar, A nossa tradição oral, uma riqueza a preservar!, junho 1998, p. 110

S. S., Licence 3º ano Espanhol

Aos vossos jornais!

Partindo duma iniciativa levada pelo professor Carlos Pio, temos agora à nossa disposição uma **amostra considerável de revistas e jornais** focalizados essencialmente na actualidade cultural e contemporânea dos países lusófonos. Na ementa :

● **Expresso**: semanário mais lido em Portugal que desde a sua criação, em 1973, soube impôr-se como jornal de referência, com as suas capas relativas a eventos internacionais, políticos, económicos e sobretudo culturais, a tal ponto que se tornou voz da elite intelectual do país, nomeadamente através da criação das revistas *Actual* e *Única*, ricas em reportagens e entrevistas que completam cada edição.

● **Blitz** : semanário musical mais completo de toda a imprensa portuguesa. Criado em 1984, fala de toda a actualidade musical do país e do mundo inteiro. Se sempre sonharam em conhecer a verdadeira história do grupo sueco ABBA e nunca encontraram o artigo nem o lugar certo para o lê-lo, então este jornal é feito para vocês!! Venham ter ao local de "Chama" para uma deleitosa leitura do *Blitz*.

● **Jornal de Letras, Ideias e Artes**: bimensal lisboeta especializado em todas as formas de expressão artística da área lusófona. Permite-nos familiarizarmo-nos com essas expressões, mas também com grandes nomes da literatura portuguesa. É um jornal bastante sério, tanto na forma como no conteúdo. Investiga os lugares mais frequentados a nível de invenção e de criação. Destinado a um público avisado e curioso.

E. P., Master 2 Sociologia

ALIMENTATION - TRAITEUR



SPÉCIALITÉS ITALIENNES
PORTUGAISES
ESPAGNOLES

AMPOLO

11, rue du Général Leclerc
67800 BISCHHEIM
Tél. 03 88 83 39 70
06 07 26 49 09
Fax. 03 88 62 62 55



CHAMA L'AMICALE INTER-UNIVERSITAIRE DE PORTUGAIS

Adresse activité principale :

Bât. 4 Ss 09 Université Marc Bloch - Strasbourg

Messagerie : chama.strasbourg@umb.u-strasbg.fr

Contacts :

redactriceenchefchama@umb.u-strasbg.fr

Boîte-aux-lettres : **Bât. 4 Rdc Loge courrier**

Enfin, le site fonctionne !

<http://membres.lycos.fr/chamalatoile>

☺ Régulièrement, de nouveaux articles
sur la « Toile de CHAMA » ☺

CONCOURS PRESSE CHAMA

☐ Membre numéro..... ☐ non membre
Réponse

✂ A déposer à CHAMA

Elections aux Conseils des UFR en Mars !

Las d'une Université Marc Bloch qui ne fonctionne pas, ne t'écoute pas? Présente-toi aux élections d'U.F.R. de mars 2006 à l'U.M.B. !
Contacte vite ton Directeur d'U.F.R. ☺

CHAMA te propose des permanences
quotidiennes dans son minuscule
local mimosa sans fumée ni tabac
Lundi 9h - 11h avec Babeth !
Mardi 10h - 12h avec Serge !
Mercredi 12h - 14h avec Élo !
Jeudi 9h - 11h avec Babeth !
Vendredi 10h - 12h avec Serge
et 14h - 17h avec Élo, Juju et Cat !

✉ À vos
plumes !

**Chama attend
vos articles**

Devenez
partenaire de
Chama
Contactez-nous
@ ☐ ☐

**Pour obtenir ta
carte
d'adhérent à
Chama et
pouvoir te
vanter d'être un
Chama-pote,
passe au local
avec une photo
et 4 euros.**

Prochainement sur le

ChamAgenda

Tous les Ateliers de conversation - Rendez-vous à SPIRAL les jeudis 16-17h pour les Débutants et les vendredis 14-15h pour les Avancés. Attention, les inscriptions sont obligatoires !!!

06 janvier 06 Bolo Rei et Galette des Rois à la cafétéria du Portique dès 16h00, infos au Local !

25 janvier 06 Ciné Club Portugais « La Chanson de Lisbonne » - 19h00, amphi IV !

30 janvier 06 Lectures Lusophones « Fernando Pessoa » - 20h30, salle 4301

01 février 06 Ciné Club Portugais « Belarmino » - 19h00, amphi IV !

08 février 06 Ciné Club Portugais « À l'ombre des vautours » - 19h00, amphi IV !

09 février 06 Soirée Méditerranéenne - 21h00, à la cafétéria de Chimie de l'ULP ☺

15 février 06 Ciné Club Portugais « Capitaines d'Avril » - 19h00, amphi IV !

... d'autres suggestions ?

Écoutez-nous sur RBS 91.9 FM !

Un des deux derniers dimanches de chaque mois de 16h00 à 17h30

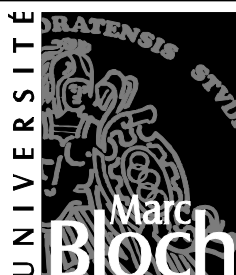
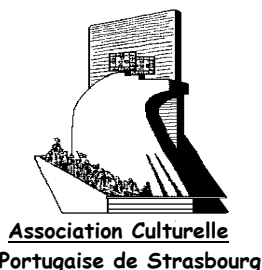
Ouçam-nos na RBS 91.9 FM !

Um dos 2 últimos domingos de cada mês das 16h00 às 17h30

Chama remercie l'Action Culturelle de l'U.M.B. et le Directeur des études italiennes Monsieur Pesenti Rossi pour leur appui et leur soutien.

**Ciné
Club
Portugais
Les
mercredis
19 h 00
amphi IV
Patio U M B**

Cf. Le ChamAgenda



TIRAGE À 500 EXEMPLAIRES

Impression : Service de l'imprimerie et de la reprographie de l'U. M. B.

Numéro ISSN : 1778-9753

Dépôt légal : janvier 06

Distribution gratuite